

ALDAVE



MAHLER

4 URRIA | 19:30  
OCTUBRE

Pamplona / Iruña | BALUARTE

[euskadikoorkestra.eus](http://euskadikoorkestra.eus)

# EUSKADIKO ORKESTRA

Zuzendari Titularra / Director Titular: **Robert Treviño**

## KONTZERTINOA CONCERTINO

Johann Soustrot

## IBIOLINAK / VIOLINES I

Xabier de Felipe (1)  
Irene Echeveste (4)  
José Ignacio Aizpiri  
Inmaculada Aramburo  
Maddi Arana (5)  
Marie Gaillard  
Alexandre Kozouline  
Óscar López  
Maite Menéndez  
Larraitz Oiartzabal  
Ortzi Oihartzabal  
Itziar Prieto  
Maialen Rezabal  
Cristina Vértiz

## II IBIOLINAK / VIOLINES II

Raquel Cortinas (2)  
Xabier Gil (2)  
Mikel Ibañez (4)  
Marie Héloïse Arbus (5)  
Amaia Asurmendi  
Nathalie Dabadie  
Virgile Demillac  
Ludwik Hamela  
Anne-Marie Harmat  
Antoni Kosc  
Ricardo Ruiz  
Igor Torre

## BIOLAK / VIOLAS

Delphine Dupuy (2)  
Pawel Krymer (2)  
Monika Mazur (4)  
Maite Abasolo  
Esther Alba  
Pascal Arnaud  
Gema Dorado (5)  
Natacha Dupuy-Scordamaglia  
Justyna Janiak-Krymer  
Arkaitz Martínez  
Sergio Montero  
Yann Seyrac

## BIOLONTXELOAK VIOLONCHELOS

Juan Ignacio Emme (2)  
Gabriel Mesado (2)  
Flore Lefevre (4)  
Natalia Díaz  
Jon Larraz  
Beatriz Linares  
Pascale Michaud  
Ian Swedlund

## KONTRABAXUAK CONTRABAJOS

Arkadiusz Maciejski (2)  
Paloma Torrado (2)  
Marc Sirera (4)  
Victor Bogdanov  
Mehmet Sönmez  
Pierre Torrent  
Guangyao Zhao

## FLAUTAK / FLAUTAS

Hélène Billard-Alirol (2)  
Bruno Claverie (2)  
Ander Erburu  
Oihana Kontxeso

## OBOEAK / OBOES

Óscar Diago (2)  
Javier Lecumberri (2)  
Pascal Laffont  
Hervé Michaud

## KLARINETEAK CLARINETES

Luis Cámara (2)  
Juan Navarro (2)  
Stéphane Langlois  
Sara Zufiaurre

## FAGOTAK / FAGOTES

Marco Caratto (2)  
François Proud (2)  
Yuan Dai  
Anne Charlotte Lacroix

## TRONPAK / TROMPAS

Marcos Cruz Pardeiro (2)  
Adrián García Carballo (2)  
Cristian Palau (2)  
Ignacio Sánchez (3) (5)  
Jean-Luc Casteret  
Xabier Sarasa  
Marianne Tausin

## TRONPETAK / TROMPETAS

Didier Bousquet (2)  
Jesús Castillo  
Miguel Echepare

## TRONBOIAK / TROMBONES

Arnaud Mandoche (2)  
Christophe Sánchez (2)  
Sergio Manteiga  
Daniel Ruibal

## TUBA

Oscar Abella (2)

## TINBALAK ETA PERKUSIOA TIMBALES Y PERCUSIÓN

Igor Arostegi (2)  
Anthony Lafargue (2)  
Héctor Marqués (2)  
Alba Rodríguez (3) (5)  
Xabier Peña

## HARPA / ARPA

Iván Bragado (2)

- (1) Kontzertinoaren laguntzailea /  
Ayuda de concertino
- (2) Bakarlarria / Solista
- (3) Bakarlari-laguntzailea /  
Ayuda de solista
- (4) Lehen tutta / Primer tutti
- (5) Aldi baterako kontratazioa /  
Contratación temporal



Kontzertu-programa honetan Euskal Herriko Gazte Orkestraren hainbat musikarik parte hartuko dute.

**EGO**

En este programa de conciertos participan miembros de la Joven Orquesta de Euskal Herria.

**ROBERT TREVIÑO**  
Zuzendaria ° Director



# ALDAVE : MAHLER

## EGITARAUA ^ PROGRAMA

I

**PASCUAL ALDAVE** (1924-2013)

**Akelarre. 2º rapsodia vasca,  
La dama de Urtubi, Op.1.4** [24']

Argitaletxea / Edita: OeOficina

- I. Maitasun agerraldia
- II. Akerbeltzaren dantza
- III. Akerbeltzaren gurtza
- IV. Xahar eta gazteen dantza
- V. Ipurtargien ingurutxo
- VI. Euskal espirituen dantza

II

**GUSTAV MAHLER** (1860-1911)

**Sinfonía nº9 en re mayor** [81']

Argitaletxea / Edita: Universal-Edition A.G.

- I. Andante comodo
- II. Im Tempo eines gemächlichen Ländlers
- III. Rondo - Burleske
- IV. Adagio

Gaur gauetan, **Robert Treviño**k beste urrats bat emango du azken denboraldietan zuzendu duen proiektu handian: Gustav Mahlerren ziklo sinfonikoaren interpretazioan. Oraingoan, 9. Sinfoniaren txanda izango da. Horixe da osorik konposatu zuen azkena eta, Treviñoen arabera, «Mahler argi eta garbi senti dezakegu bere ikuspegi artistikoaren amaiera emanez». Baina, horren aurretik, «araoa» jasoko dugu: 2024/25 Denboraldia egituratzen duten gaietako bat. Hain zuzen ere, Pascual Aldaveren *Akelarre* balletaren zati batekin erakutsiko da.

*Urtubiko dama* (1916) nobela motzean, Pio Barojak honela deskribatzen du akelarrea: «aparteko ikuskizuna, askatasunaren, maitasunaren eta abarren senak oinarri dituen jaia. Eliza boteretsu eta tiranikoak ordezkatzeko bizitzaren ukazioaren aurkako errebeldia zen; basamortuetan asmatutako mito ilunen eta lehorren aurkako iturrietako erreken eta oihanen ezkutuko protesta».

Baliteke **Pascual Aldave**, zorroztasun intelektual handiko sortzailea, bere bizitzaren zati handi batean historia-irakaslea izandakoa, Barojak akelarrearen inguruan egindako kontzepzio horrekin ados egotea honako hau adierazi zuenean: «funtsean, **Akelarre**a euskal jaia baino ez da». Balleta 80ko hamarkadaren erdialdean hasi zen sortzen eta hainbat etapa bizi izan zituen. «1986an, Aita Donostiaren eta Jesus Guridiren mendeurrenean, urteurrena omentzeko obra bat konposatzeko Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako enkargua jaso nuen. Funtsean euskalduna zen obra idazteko beharra planteatu nuen eta, horretarako, Pio Barojaren testuetara jo nuen. Huraxe izan zen *Akelarre* lanaren jatorria. Lehen bertsioa batez ere orkestrarako izan zen, baina Baroja hil zeneko 40. urteurrena gertu zegoela eta, obra osatzera eta zabaltzera animatu nintzen». Horiek dira 1996ko abuztuaren 27an Aldavek botatako hitzak. Egun hartan estreinatu zuten Donostiako Victoria Eugenia antzokian *Akelarre* lanaren behin betiko bertsioa, eta jatorrizko orkestrarako bertsioari abesbatza eta baritono solista bat gehitu zitzaizkion.

Gaur entzungo dugun **bigarren Euskal rapsodiak** biltzen duen *Akelarre*aren laugarren koadroak **Urtubiko damaren** gertakariak ditu oinarrian. Miguel Matxainekin maiteminduta zegoen Altzateko Leonor iruzur bidez eraman zuten sorginen batzarrera Senpereko jauntxoaren familiako oinordeko gaztearen besoetan eror zedin. Baina Matxainek, soldadu-talde txiki batekin batera infiltratuta dagoenak, Senpere jaunaren asmo maltzurretatik askatu zuen, jaiaren buruzagi zen akerrari burua moztu ondoren.

**9. Sinfonia** izan zen **Gustav Mahler**rek sortutako azken obra osoa; izan ere, obra amaitu eta gutxira hil zen berrogeita hamar urte zituela, 1911ko maiatzaren 18an. Etapa pertsonal oso gogorra bizitzen ari zela hasi zen obra idazten: 1907ko martxoan, Vienako Gorteko Operako zuzendari gisa zuen postuari uko egin zion, prentsak bere aurka abian jarritako kanpaina antisemita eta barne mailako intrigak zirela eta amore eman ostean. Urte bereko uztailean, lau urte zituen alabak, Mariak, eskarlatina harrapatu eta berehala hil zen. Eta, handik egun gutxira, Mahlerri ere bihotzeko gaixotasuna diagnostikatu zioten. Lau urte geroago hil zen gaixotasun haren ondorioz.

*Bederatzigarrena* bere agur-testamentutzat hartu zuten berehala eta hori erakusten duten hainbat xehetasun ikusi izan da. Horietako bat da, adibidez, sinfoniaren hasieran azaltzen den eta zertxobait irregularra den erritmoaren eta

Mahlerren bihotz gaixoaren taupaden artean Leonard Bernsteinek egindako konparazio entzutetsua. Dokumentu ugari erakusten dutenez, Mahler, 1909an konposatzen hasi zenean, oso kontziente zen bere hilkortasunaz, eta sinfoniari heldu zion azkena izan zitekeela pentsatuz. Ez dirudi kasualitatea denik lehen mugimendua hasi eta handik gutxira, Beethovenen *Pianoarentzako 26. sonata* obraren zati baten, «*Agurrak*» izenekoaren, aipua egin izana edo beste mugimenduetako baten partituran «Agur! Agur!» idatzi izana. Hala eta guztiz ere, *Bederatzigarrena* ez da sinfonia iluna edo nostalgikoa. Alban Bergek asko maite zuen obra hori eta lehen hiru mugimenduen eskuizkribua altxor bat balitz bezala gordetzen zuen. Bere hitzetan, «[Mahlerrek] sekula idatzi zuen loriatuena da. Lur honekiko eta naturarekiko aparteko maitasuna adierazten du, bertan bakean bizitzeko irrika. Erabat, gure izatearen bihotzeraino, gozatzeko nahia adierazten du. Hau da, ezinbestean iritsiko den heriotza iritsi arte gozatzekoa».

Bergen hitzetan, lehen mugimendu osoaren «oinarria da heriotzaren aierua». Ideia hori piezaren antolamendu formalaren bidez adierazten da eta sekzio lirikoak modu maiorrean eta modu minorrean distortsionatutako bertsioa txandakatzen ditu. Julian Johnsonen arabera, «ondoaz ondoko itzulera bakoitzarekin, bi mundu musikal horien arteko distantzia handitu egiten dela dirudi, musikak hondoa jotzen duen heinean, esfortzu heroikotik [...] paisaia ilun eta hutsean nolabaiteko kolapso osoa gertatzen deneko uneetara arte».

Bigarren mugimendua *scherzo* bat da eta bertan Mahlerrek Austriako lau dantza soil erabili zituen (bi *Ländler* eta bi bals). Orkestra erabiltzearen bidez, konplexutasun espresiboa ematen dio obrari. Hain zuzen ere, baliabide hori inork baino hobeto ezagutzen zuen zuzendari gisa izandako esperientziari esker. Deryck Cookeren arabera, pianoarekin jotzen denean mugimendu horrek soinu alai eta sinplea du, baina haren egitura hutsa, mingotsa eta ironikoa Mahlerren orkestrazio zoragarrian sortu zen.

Hirugarren mugimendua tonu «oso desafiatailearekin» interpretatu beharreko rondo burleskoa da. Bere aurrerabide errukigabeak trinkotasun kontrapuntistiko handiko uneak zeharkatzen ditu, baina hori ez da trebetasun teknikoaren erakustaldi soila; izan ere, soinu-uholdearen etenaldi ugariak —gogoangarriena koral solemne bat da— etengabeko frustrazioaren sentimendua ematen diote mugimenduari.

Eta, amaitzeko finlea dator. Oso tempo mantsoa du eta, hain zuzen ere, irauten duen hogeita bost minutuak hamasei orrialdetan bakarrik pilatzen dira. Lotura zuzena du *Hirugarren Sinfoniaren* amaiera ahaztezinarekin, eta austeritate errukigabearekin eta naturaz gaidiko edertasunarekin eginda dagoen ereserki bikaina da. Une jakin batean, lehen biolinek *Kindertotenlieder* obraren melodía bat jotzen dute. *Kindertotenlieder* haurren heriotzaren doluarekin lotuta bere alaba hil baino lehenxeago Mahlerrek modu profetikoan idatzitako abestiak dira. Baina *finale* honen zatirik hunkigarriena azken konpasetan dago: musika, besterik gabe, desagertzen eta desegiten hasten da. Bernsteinen hitzetan, «soinuaren harizpiak desegiten dira». «Haiei utsita jarraitzen dugu, itxaropenaren eta mendetasunaren artean hegan.... Desmaterializatzen diren heinean, gogor atxikitzen gara; biri utsita gaude, gero bati eta, bat-batean, bakar bati ere ez. Harridura eragiten duen une jakin batean, isiltasuna da nagusi [...] Orain, inoiz baino gehiago, hiltzeak erakargarria dirudi, gauerdian minik gabe amore emateak... eta, amore ematean, guztia galtzeak. Baina, joaten uztean, baita guztia irabazteak ere».

Esta noche, **Robert Treviño** da un paso más en el gran proyecto que ha liderado en las últimas temporadas: la interpretación del ciclo sinfónico de Gustav Mahler. Esta vez será el turno de la *Sinfonía n.º9*, la última que compuso completa y en la que, según Treviño, «podemos sentir claramente a Mahler haciendo de ella la conclusión de su visión artística». Pero antes, asistiremos a un «conjuro»: uno de los temas que vertebran la Temporada 2024/25, y que se hará presente con un fragmento del ballet *Akelarre* de Pascual Aldave.

En la novela corta *La dama de Urtubi* (1916), Pío Baroja describe el akelarre como «un espectáculo extraordinario, una fiesta de los instintos de la libertad, del amor... Era la rebeldía contra la negación de la vida, representada por la Iglesia poderosa y tiránica; era la protesta oscura de las selvas, de los arroyos de las fuentes contra los mitos sombríos y secos ideados en los desiertos».

**Pascual Aldave**, creador de gran rigor intelectual, profesor de historia durante un largo tramo de su vida, quizá compartía con Baroja esta concepción del akelarre cuando afirmó que, «en el fondo, **Akelarre** no es sino una fiesta vasca». El ballet comenzó su gestación a mediados de los años ochenta y fue atravesando diversas etapas. «En 1986, el año del centenario del Padre Donostia y de Jesús Guridi, recibí el encargo de la Diputación Foral de Gipuzkoa de componer una obra para dicha conmemoración. Yo me planteé la necesidad de escribir una obra sustancialmente vasca, y para ello me fui a textos de D. Pío Baroja. Ese es el origen de *Akelarre*. Hubo una primera versión, que era básicamente orquestal, pero la proximidad de los 40 años de la muerte de Baroja me animó a completar y ampliar la obra». Son palabras pronunciadas por Aldave el 27 de agosto de 1996, fecha en que se estrenó en el Victoria Eugenia de Donostia la versión definitiva de *Akelarre*, que sumaba coro y un barítono solista a la versión orquestal original.

El cuarto cuadro de *Akelarre*, que es el que recoge la **Segunda rapsodia vasca** que escucharemos hoy, sigue los acontecimientos de *La dama de Urtubi*. Leonor de Alzate, enamorada de Miguel Machain, es llevada con engaños al *batzarre* de brujas para hacerla caer en brazos del joven heredero de los Saint-Pée. Pero Machain, infiltrado junto a un pequeño grupo de soldados, la salvará de las aviesas intenciones de Saint-Pée tras cortar la cabeza del macho cabrío que preside la bacanal.

La *Sinfonía n.º9* fue la última obra completa de **Gustav Mahler**, quien falleció poco después de terminarla a los cincuenta años de edad, el 18 de mayo de 1911. Comenzó a escribirla en una etapa personal muy dura: en marzo de 1907 renunció a su puesto como director de la Ópera de la Corte de Viena, capitulando ante las intrigas internas y la campaña antisemita que la prensa había desplegado contra él; en julio de ese mismo año, su hija de cuatro años, Maria, contrajo la escarlatina y sucumbió rápidamente; y, tan solo unos días más tarde, al propio Mahler le diagnosticaron la enfermedad cardíaca que lo llevaría a la tumba cuatro años más tarde.

La *Novena* fue considerada pronto como su testamento de despedida, y se han visto en ella infinidad de detalles que apuntalan esta interpretación, como la célebre comparación que hizo Leonard Bernstein entre el ritmo ligeramente irregular que abre la sinfonía y los latidos del corazón enfermo del compositor. Numerosa documentación atestigua que Mahler, cuando comenzó a trabajar en la obra en 1909, era muy consciente de su propia mortalidad y abordó la sinfonía bajo la noción de que podía ser la última. No parece casualidad que decidiera citar, al poco de comenzar el primer movimiento, un fragmento de la *Sonata para piano n.º26* de Beethoven, conocida como «*Los adioses*», o que anotara «¡Adiós! ¡Adiós!» en la partitura de otro de los movimientos. La *Novena*, pese a todo, no es una sinfonía

oscura ni nostálgica. Alban Berg, que la adoraba y guardaba como un tesoro el manuscrito de los tres primeros movimientos, la describía como «la más gloriosa que [Mahler] escribió jamás. Expresa un extraordinario amor por esta tierra, por la Naturaleza; el anhelo de vivir en ella en paz, de disfrutarla por completo, hasta el mismo corazón de nuestro ser, antes de que llegue la muerte, como irresistiblemente ha de hacerlo».

Berg afirma que todo el primer movimiento «está basado en la premonición de la muerte». Esta idea se expresa a través de la organización formal de la pieza, que alterna secciones líricas en modo mayor con su versión distorsionada en modo menor. En palabras de Julian Johnson, «con cada retorno sucesivo, la distancia entre estos mundos musicales parece aumentar, a medida que la música se hunde desde el esfuerzo heroico [...] hasta momentos de colapso completo en un paisaje sombrío y vacío».

El segundo movimiento es un *scherzo* en el que Mahler emplea cuatro sencillas danzas austriacas (dos *Ländler* y dos valeses), que viste de complejidad expresiva a través del uso de la orquesta, una herramienta que había llegado a conocer mejor que nadie gracias a su experiencia acumulada como director. Según Deryck Cooke, es este un movimiento que suena simple y alegre cuando se toca en el piano, pero cuya textura hueca, amarga e irónica se origina en la fantástica orquestación de Mahler.

El tercer movimiento es un rondó burlesco que debe ser interpretado con un tono «muy desafiante». Su inexorable avance atraviesa momentos de gran densidad contrapuntística, pero esto no es una simple demostración de pericia técnica, pues las múltiples interrupciones del torrente sonoro —el más memorable es la aparición de un solemne coral— otorgan al movimiento un sentimiento de constante frustración.

Llega, por fin, el *finale*, de un tempo tan lento que sus veinticinco minutos de duración están concentrados en tan solo dieciséis páginas. Directamente emparentado con el inolvidable final de la *Tercera Sinfonía*, es un gran himno formulado con implacable austeridad y sobrenatural belleza. En un momento dado, los primeros violines entonan una melodía de los *Kindertotenlieder*, las canciones de duelo por la muerte de los niños que Mahler, de forma horriblemente profética, escribió poco antes de la muerte de su propia hija. Pero lo más sobrecogedor de este *finale* llega con los últimos compases: la música, simplemente, comienza a desvanecerse, a desaparecer. «Las hebras de sonido se desintegran», explica Bernstein. «Nos sostenemos a ellas, flotando entre la esperanza y la sumisión... nos aferramos a ellas a medida que se desmaterializan; estamos sosteniendo dos, luego una y, de repente, ninguna. Por un momento petrificante, solo hay silencio [...] Ahora, más que nunca, parece atractivo morir, cesar a la medianoche sin dolor... y al cesar, perderlo todo. Pero al dejarlo ir, también ganarlo todo».

————— MIKEL CHAMIZO

HURRENGO ABONU KONTZERTUA • PRÓXIMO CONCIERTO DE ABONO

## SAARIAHO / SCHUBERT

Azaroa 6 Noviembre | 19:30



SARRERAK / ENTRADAS

10€ < 40€

euskadikoorkestra.eus  
baluarte.com  
Leihatila - Taquilla







## GURE JENDEA, GURE KULTURA

Bihotza gure lurrian eta arima munduari zabalik. Horrelaxe babesten dugu geurea. Izan ere, nork bere burua ezagutuz eta estimatuz soilik ezagutu eta estima ditzake besteak.

Horregatik, zuri esker, atea zabaltzen ditugu egunero, gure lanaren bidez kulturari eta garen bezalakoak izanarazten gaituen jendeari laguntzeko, eta, pausoz pauso, banku kooperatiboa garen aldetik, gure helburua betetzeko: gizarte bidezkoagoa, irekiagoa eta solidarioagoa lortzen laguntzea, tokioa eta unibertsala eskutik doazen mundu batean.

Bada beste modu bat.

## NUESTRA GENTE, NUESTRA CULTURA

Con el corazón en nuestra tierra y el alma abierta al mundo, así defendemos lo nuestro, y es que solo sabiendo lo que eres es posible conocer y apreciar lo que son los demás.

Por eso cada día, gracias a ti, levantamos el telón para apoyar con nuestro trabajo a la cultura y a la gente que nos hace ser como somos, paso a paso hacia nuestro objetivo como banca cooperativa, un mundo donde lo local y lo universal se dan la mano para formar una sociedad más justa, abierta y solidaria.

Hay otra forma.



**LABORAL**  
kutxa